

## **SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS**

### **INDOOR UNIT**

**MSZ-AP25VG MSZ-AP35VG MSZ-AP42VG MSZ-AP50VG**



**OPERATING INSTRUCTIONS**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

**NOTICE D'UTILISATION**

**BEDIENINGSINSTRUCTIES**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**LIBRETTO D'ISTRUZIONI**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

**INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO**

**BETJENINGSVEJLEDNING**

**BRUKSANVISNING**

**РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**BRUKSANVISNING**

**KÄYTTÖOHJEET**

**NÁVOD K OBSLUZE**

**NÁVOD NA OBSLUHU**

**HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ**

**NAVODILA ZA UPORABO**

**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

**KASUTUSJUHEND**

**LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS**

**NAUDOJIMO INSTRUKCIJA**

**UPUTE ZA UPORABU**

**UPUTSTVA ZA RUKOVANJE**

**English**

**Deutsch**

**Français**

**Nederlands**

**Español**

**Italiano**

**Ελληνικά**

**Português**

**Dansk**

**Svenska**

**Български**

**Polski**

**Norsk**

**Suomi**

**Čeština**

**Slovenčina**

**Magyar**

**Slovenščina**

**Română**

**Eesti**

**Latviski**

**Lietuviškai**

**Hrvatski**

**Srpski**

# CUPRINS

|                                                                                                |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ■ MĂSURI DE SIGURANȚĂ                                                                          | 1  |
| ■ ELIMINAREA                                                                                   | 3  |
| ■ DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE                                                                | 4  |
| ■ PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE                                                              | 5  |
| ■ SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE                                                          | 6  |
| ■ REGLAREA TURĂȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER                              | 7  |
| ■ FUNCȚIA I-SAVE                                                                               | 8  |
| ■ FUNCȚIA ECONO COOL                                                                           | 8  |
| ■ FUNCȚIONAREA MODULUI NOAPTE                                                                  | 9  |
| ■ FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)                      | 9  |
| ■ FUNCȚIONAREA SĂPTĂMÂNALĂ A TEMPORIZATORULUI                                                  | 10 |
| ■ FUNCȚIONAREA ÎN CAZ DE URGENTĂ                                                               | 11 |
| ■ FUNCȚIA DE REPORNIRE AUTOMATĂ                                                                | 11 |
| ■ CURĂȚAREA                                                                                    | 12 |
| ■ CONFIGURAREA INTERFEȚEI Wi-Fi (numai pentru tipul VGK)                                       | 13 |
| ■ ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI                                            | 14 |
| ■ ÎNCAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE | 16 |
| ■ LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ                                                 | 16 |
| ■ SPECIFICAȚII                                                                                 | 17 |

## MĂSURI DE SIGURANȚĂ

### Semnificația simbolurilor afișate pe unitatea interioară și/sau unitatea exterioară

|  |                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AVERTIZARE</b><br>(Pericol de incendiu)                                                                                               | Această unitate utilizează un agent frigorific inflamabil.<br>Dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, acesta va crea un gaz nociv și va provoca pericolul de incendiu. |
|  | Citiți cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE înainte de a utiliza aparatul.                                                             |                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Personalul de service trebuie să citească cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de a acționa aparatul. |                                                                                                                                                                                                                                |
|  | Pentru informații suplimentare, consultați INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și celelalte documentații corespunzătoare. |                                                                                                                                                                                                                                |

- Având în vedere faptul că în componența acestui produs intră piese rotative și piese care ar putea cauza electrocutări, asigurați-vă că citiți "Instrucțiunile privind siguranța" înainte de utilizare.
- Asigurați-vă că respectați elementele de avertizare prezentate aici, deoarece acestea sunt importante în ceea ce privește siguranța.
- După ce ați citit acest manual, păstrați-l la îndemână împreună cu manualul de instalare, pentru a-l putea consulta cu ușurință oricând este necesar.

#### Marcajele și semnificația acestora

- AVERTIZARE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave și iminente, precum decesul, rănirea gravă etc.
- ATENȚIE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave, în funcție de condiții.

#### Semnificațiile simbolurilor utilizate în acest manual

- : Asigurați-vă că nu faceți.
- : Asigurați-vă că urmați instrucțiunile.
- : Nu introduceți niciodată degetele sau un băț etc.
- : Nu călcați niciodată cu picioarele pe unitatea interioară/exterioară și nu amplasați obiecte pe acestea.
- : Pericol de electrocutare. Aveți grijă.
- : Asigurați-vă că deconectați ștecherul de la priză.
- : Asigurați-vă că întrerupeți alimentarea electrică.
- : Pericol de incendiu.
- : Nu atingeți niciodată dacă aveți mâinile umede.
- : Nu împrăștiați niciodată apă pe unitate.

| <b>AVERTIZARE</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                   | <p><b>Nu conectați cablul de alimentare electrică la un punct intermediar, nu utilizați un cablu prelungitor și nu conectați mai multe dispozitive la o singură priză de C.A.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aceasta ar putea cauza supraîncălzirea, producerea unui incendiu sau electrocutarea.</li> </ul> <p><b>Asigurați-vă că ștecherul nu prezintă impurități și introduceți-l în siguranță în priză.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un ștecher murdar poate determina producerea unui incendiu sau electrocutarea.</li> </ul> <p><b>Nu legați, trageți, deteriorați sau modificați cablul de alimentare electrică, nu îl încălziți și nu amplasați obiecte grele pe acesta.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare.</li> </ul> |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>Nu CONECTAȚI/DECONECTAȚI întrerupătorul și nu deconectați/conectați ștecherul în timpul funcționării.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• În caz contrar, se pot produce scântei care ar putea cauza producerea unui incendiu.</li> <li>• După DEZACTIVAREA unității interioare prin intermediul telecomenzii, asigurați-vă că DECONECTAȚI întrerupătorul sau că deconectați ștecherul de la priză.</li> </ul> <p><b>Nu vă expuneți corpul direct la aerul rece pentru perioade de timp îndelungate.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• În caz contrar, sănătatea dumneavoastră ar putea fi compromisă.</li> </ul> |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

# MĂSURI DE SIGURANȚĂ

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                      | <p>Unitatea nu trebuie să fie instalată, reamplasată, dezasamblată, modificată sau reparată de către utilizator.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Un aparat de climatizare manevrat necorespunzător poate provoca incendii, electrocutări, răni sau scurgeri de apă etc. Adresați-vă reprezentanței locale.</li> <li>Dacă cablul de alimentare electrică este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către agentul de service al acestuia, pentru a se evita situațiile periculoase.</li> </ul> <p>În cazul instalării, reamplasării sau întreținerii unității, asigurați-vă că în circuitul frigorific nu pătrunde nicio altă substanță în afară de agentul frigorific specificat (R32).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Prezența oricărei substanțe străine, precum aerul, poate cauza o creștere anormală a presiunii, putând avea ca rezultat explozia sau rănirea.</li> <li>Utilizarea oricărui alt tip de agent frigorific în afara celui specificat pentru sistem va determina producerea de defecțiuni mecanice, defectarea sistemului sau avarierea unității. În cel mai rău caz, aceasta ar putea periclita în mod grav siguranța produsului.</li> </ul> <p>Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă acestea se află sub supraveghere sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care este responsabilă pentru siguranța acestora.</p> <p>Copiii trebuie să fie supravegheați și nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|     | <p>Nu introduceți degetele, un băț sau alte obiecte în orificiul de admisie sau de evacuare a aerului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|     | <p>În cazul unei stări anormale (precum mirosul de aer), opriți aparatul de climatizare și deconectați ștecherul sau DECONECTAȚI întrerupătorul.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Funcționarea continuă într-o stare anormală poate cauza defecțiuni, provoca incendii sau electrocutarea. În acest caz, adresați-vă reprezentanței locale.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|   | <p>Dacă sistemul de climatizare nu răcește sau nu încălzește, există posibilitatea prezenței de scurgeri de agent frigorific. Dacă se depistează scurgeri de agent frigorific, opriți funcționarea, aerisiți bine încăperea și adresați-vă imediat reprezentanței locale. Dacă lucrările de reparații presupun reîncărcarea cu agent frigorific a unității, adresați-vă unui tehnician de service pentru a-i solicita detalii.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Agentul frigorific utilizat în sistemul de climatizare nu este nociv. În mod normal, acesta nu se scurge. Totuși, dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, precum o aeroterma, un încălzitor cu kerosen sau un aragaz, acesta va genera gaze toxice și va cauza pericolul de incendiu.</li> </ul> <p>Utilizatorul nu trebuie să încerce niciodată să spele interiorul unității interioare. Dacă este necesară curățarea interiorului unității, adresați-vă reprezentanței locale.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Detergenții necorespunzători pot cauza deteriorarea materialului din interiorul unității, ceea ce poate determina producerea scurgerilor de apă. Dacă detergentul intră în contact cu componentele electrice sau cu motorul, se pot produce deteriorări, fum sau un incendiu.</li> <li>Aparatul trebuie să fie stocat într-o încăpere în care să nu existe surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu gaz sau un încălzitor electric aflate în funcțiune).</li> <li>Aveți în vedere faptul că agenții frigorifici ar putea fi inodor.</li> <li>Nu utilizați alte mijloace de accelerare a procesului de degivrare sau de curățare a aparatului decât cele recomandate de producător.</li> <li>Nu perforați sau ardeți.</li> </ul> <p>Unitatea interioară trebuie să fie instalată într-o încăpere care să depășească suprafața specificată. Vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>AP50: 1,7 m²</li> </ul> |
|                                                                                    | <p>Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>⚠ ATENȚIE</b>                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                    | <p>Nu atingeți orificiul de admisie a aerului sau aripioarele din aluminiu ale unității interioare/exterioare.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, puteți suferi răni.</li> </ul> <p>Nu utilizați insecticide sau spray-uri inflamabile pe unitate.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, s-ar putea produce incendii sau deformarea unității.</li> </ul> <p>Nu expuneți animalele de companie sau plantele de apartament la fluxul direct al aerului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Aceasta ar putea cauza rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor.</li> </ul> <p>Nu amplasați alte aparate electrice sau piese de mobilier sub unitatea interioară/exterioară.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Apa s-ar putea scurge din unitate, ceea ce ar putea cauza deteriorarea sau defectarea acesteia.</li> </ul> <p>Nu lăsați unitatea pe un suport de instalare deteriorat.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, unitatea ar putea să cadă, provocând răni.</li> </ul> <p>Nu călcați pe un suport instabil în vederea acționării sau curățării unității.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, ați putea cădea și suferi leziuni.</li> </ul> <p>Nu trageți de cablul de alimentare electrică.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, o porțiune a vergelei electrodului s-ar putea rupe, determinând supraîncălzirea sau provocând un incendiu.</li> </ul> <p>Nu încărcați sau dezasamblați bateriile și nu le aruncați în foc.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, bateriile ar putea prezenta scurgeri sau cauza un incendiu sau o explozie.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <p>Nu acționați unitatea pentru mai mult de 4 ore în condiții de umiditate înaltă (80% RH sau mai mult) și/sau cu geamurile sau ușa dinspre exterior lăsată/de deschisă/e.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, în interiorul sistemului de climatizare s-ar putea produce condens, care ar putea începe să se scurgă, umezind sau deteriorând mobilierul.</li> <li>Condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare poate contribui la dezvoltarea de fungi, precum mușgaiul.</li> </ul> <p>Nu utilizați unitatea în scopuri speciale, precum depozitarea de alimente, creșterea animalelor, creșterea plantelor sau păstrarea dispozitivelor de precizie sau obiectelor de artă.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, s-ar putea produce deteriorarea acestora, rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor.</li> </ul> <p>Nu expuneți aparatele cu combustie la fluxul direct al aerului.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, combustia completă a acestora ar putea să fie prejudiciată.</li> </ul> <p>Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|    | <p>Înainte de a curăța unitatea, DEZACTIVAȚI-O și deconectați cablul de alimentare electrică sau DECONECTAȚI întrerupătorul.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării.</li> </ul> <p>În cazul neutilizării unității pe perioade îndelungate de timp, deconectați ștecherul de la priză sau DECONECTAȚI întrerupătorul.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Unitatea ar putea acumula particule de murdărie, care ar putea cauza supraîncălzirea sau izbucnirea unui incendiu.</li> </ul> <p>Înlocuiți toate bateriile telecomenzii cu unele noi, de același tip.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Utilizarea unei baterii vechi împreună cu una nouă poate cauza supraîncălzirea, producerea scurgerilor sau o explozie.</li> </ul> <p>Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu pielea sau hainele dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu ochii dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată și consultați un medic.</li> </ul> <p>Asigurați-vă că zona este bine ventilată atunci când unitatea funcționează concomitent cu un aparat cu combustie.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>O ventilație necorespunzătoare poate cauza lipsa oxigenului.</li> </ul> <p>DECONECTAȚI întrerupătorul atunci când auziți tunete și când există posibilitatea producerii de fulgere.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Fulgerele pot provoca deteriorarea unității.</li> </ul> <p>După utilizarea timp de mai multe sezoane a sistemului de climatizare, este necesară efectuarea unor lucrări de revizie și întreținere a acestuia, suplimentar lucrărilor de curățare normale.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Particulele de murdărie sau praful din interiorul unității pot provoca producerea de mirosuri neplăcute, contribuind la dezvoltarea fungilor, precum mușgaiul, sau înfundarea canalului de scurgere, cauzând scurgerea apei din unitatea interioară. Adresați-vă reprezentanței locale în vederea efectuării lucrărilor de revizie și întreținere, care necesită cunoștințe și competențe specializate.</li> </ul> |
|  | <p>Nu acționați comutatoarele dacă aveți mâinile umede.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, există pericolul de electrocutare.</li> </ul> <p>Nu curățați cu apă sistemul de climatizare și nu amplasați pe acesta obiecte care conțin apă, precum o vază cu flori.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|  | <p>Nu călcați cu picioarele pe unitatea exterioară și nu amplasați obiecte pe aceasta.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>În caz contrar, ați putea suferi leziuni în urma căderii dumneavoastră sau a obiectului respectiv.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## ⚠ IMPORTANT

Filtrele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de fungi precum mușgaiul. De aceea, este recomandat să curățați filtrele de aer la fiecare 2 săptămâni.

Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că vanele orizontale se află în poziție închisă. Dacă funcționarea începe când vanele orizontale se află în poziție deschisă, acestea nu vor putea reveni în poziția corectă.

# MĂSURI DE SIGURANȚĂ

## Pentru instalare

|  <b>AVERTIZARE</b>                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                   | <b>Pentru instalarea sistemului de climatizare, adresați-vă reprezentanței locale.</b><br>• Acesta nu trebuie să fie instalat de către utilizator, deoarece instalarea necesită cunoștințe și competențe de specialitate. Un sistem de climatizare instalat necorespunzător poate provoca scurgeri de apă, un incendiu sau electrocutarea.        |
|                                                                                                                                    | <b>Asigurați o sursă de alimentare electrică specială pentru sistemul de climatizare.</b><br>• O sursă de alimentare electrică nededicată poate cauza supraîncălzirea sau un incendiu.                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                    | <b>Nu instalați unitatea în locuri de unde s-ar putea scurge gaze inflamabile.</b><br>• Dacă gazul se scurge și se acumulează în jurul unității exterioare, ar putea cauza o explozie.                                                                                                                                                            |
|                                                   | <b>Împământați corect unitatea.</b><br>• Nu conectați cablul de împământare la o conductă de gaz, conductă de apă, paratrăsnet sau la un cablu de împământare pentru telefon. O împământare incorectă ar putea cauza electrocutarea.                                                                                                              |
|  <b>ATENȚIE</b>                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                   | <b>Instalați un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, în funcție de locația de instalare a sistemului de climatizare (de exemplu, în cazul zonelor cu umiditate înaltă).</b><br>• Dacă nu este instalat un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, s-ar putea produce electrocutarea. |
|                                                                                                                                    | <b>Asigurați-vă că excesul de apă este evacuat corespunzător.</b><br>• Dacă canalul de scurgere nu este corespunzător, apa ar putea picura de pe unitatea interioară/exterioară, umezind și deteriorând mobilierul.                                                                                                                               |
| <b>În cazul unei stări anormale</b><br>Opriți imediat funcționarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## Pentru interfața Wi-Fi

|  <b>AVERTIZARE</b>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (Manevrarea necorespunzătoare se poate solda cu consecințe grave, inclusiv rănirea gravă și decesul.)         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                              | <b>Acest aparat poate fi utilizat de către copiii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de către persoanele cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe numai dacă se află sub supraveghere sau dacă au fost instruiți cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele la care se supun.</b><br><b>Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului nu trebuie să fie efectuate de către copii decât în cazul în care sunt supravegheați.</b><br><b>Nu utilizați interfața Wi-Fi în apropierea echipamentelor electrice medicale sau a persoanelor care au asupra lor un dispozitiv medical, precum un stimulator cardiac sau un defibrilator implantabil.</b><br>• În caz contrar, se poate produce un accident din cauza funcționării defectuoase a echipamentului sau dispozitivului medical.<br><b>Nu instalați interfața Wi-Fi lângă dispozitive cu comandă automată, precum uși automate sau sisteme de alarmă în caz de incendiu.</b><br>• În caz contrar, se pot produce accidente din cauza defecțiunilor provocate. |
|                              | <b>Nu atingeți interfața Wi-Fi dacă aveți mâinile umede.</b><br>• În caz contrar, dispozitivul poate suferi deteriorări, se pot produce electrocutări sau un incendiu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                              | <b>Nu împrășcați apă pe interfața Wi-Fi și nu o utilizați într-o cameră de baie.</b><br>• În caz contrar, dispozitivul poate suferi deteriorări, se pot produce electrocutări sau un incendiu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                             | <b>Dacă interfața Wi-Fi este scăpată pe jos sau mânerul sau cablul este deteriorat, deconectați ștecherul de la priză sau DECONECTAȚI întrerupătorul.</b><br>• În caz contrar, se poate produce un incendiu sau electrocutarea. În acest caz, adresați-vă reprezentanței locale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|  <b>ATENȚIE</b>          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| (Manevrarea necorespunzătoare se poate solda cu repercusiuni grave, inclusiv rănirea sau avariarea clădirii.) |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                            | <b>Nu vă urcați pe o scară instabilă pentru a configura sau a curăța interfața Wi-Fi.</b><br>• În caz contrar, ați putea cădea și suferi leziuni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                               | <b>Nu utilizați interfața Wi-Fi în apropierea altor dispozitive fără fir, cu microunde, telefoane fără fir sau alte dispozitive similare.</b><br>• În caz contrar, acestea ar putea suferi deteriorări.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

# ELIMINAREA



Fig. 1

În vederea eliminării acestui produs, adresați-vă reprezentanței locale.

### Notă:

Acest marcaj simbolic vizează exclusiv țările membre UE. Acest marcaj simbolic este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE, Articolul 14 - Informații pentru utilizatori și Anexa IX și/sau cu Directiva 2006/66/CE, Articolul 20 - Informații pentru utilizatorii finali și Anexa II.

Produsul dumneavoastră MITSUBISHI ELECTRIC este proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care sunt reciclabile și/sau reutilizabile. Acest simbol semnifică faptul că, la sfârșitul duratei de viață utile, echipamentul electric și electronic, bateriile și acumulatorii trebuie să fie eliminate separat de resturile menajere.

Dacă sub simbolul (Fig. 1) este prezentat un simbol chimic, acest simbol chimic semnifică faptul că bateria sau acumulatorul conține un metal greu într-o anumită concentrație. Acest aspect va fi indicat după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%), Pb: plumb (0,004%)

În cadrul Uniunii Europene există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice, bateriilor și acumulatorilor uzate.

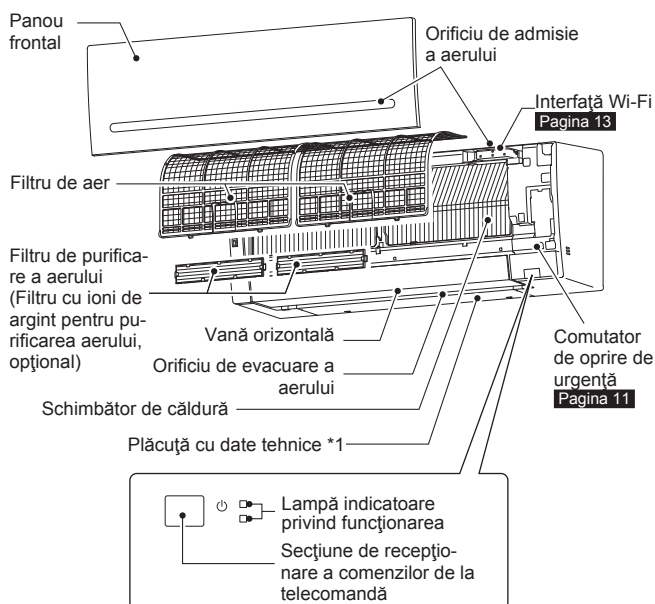
Vă rugăm să eliminați în mod corect acest echipament, bateriile și acumulatorii, predându-le unui centru local de colectare/reciclare.

Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul înconjurător!

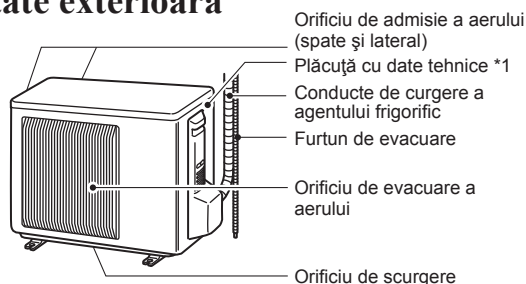


# DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE

## Unitate interioară



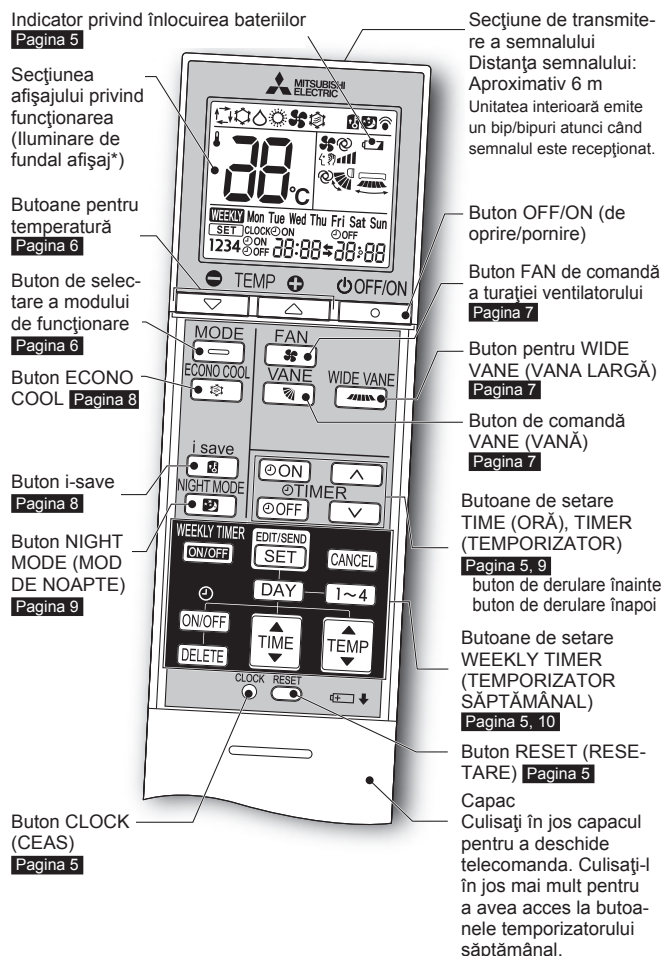
## Unitate exterioară



Este posibil ca unitatea exterioară să aibă un aspect diferit.

\*1 Anul și luna de fabricație sunt specificate pe plăcuța cu date tehnice.

## Telecomandă



### Telecomandă

Atunci când nu utilizați telecomanda, amplasați-o lângă această unitate.

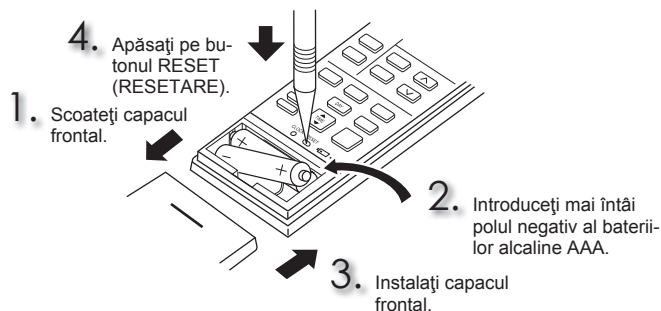
Utilizați numai telecomanda furnizată împreună cu unitatea. Nu utilizați alte telecomenzi. Dacă sunt instalate 2 sau mai multe unități interioare una în apropierea celeilalte, este posibil ca o unitate interioară nevizată să reacționeze la comenzile destinate alteia.

\* Iluminarea de fundal se aprinde atunci când utilizați telecomanda. Iluminarea de fundal se stinge dacă telecomanda nu este utilizată o perioadă de timp.

# PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE

**Înainte de utilizare:** Introduceți ștecherul în priză și/sau conectați întrerupătorul.

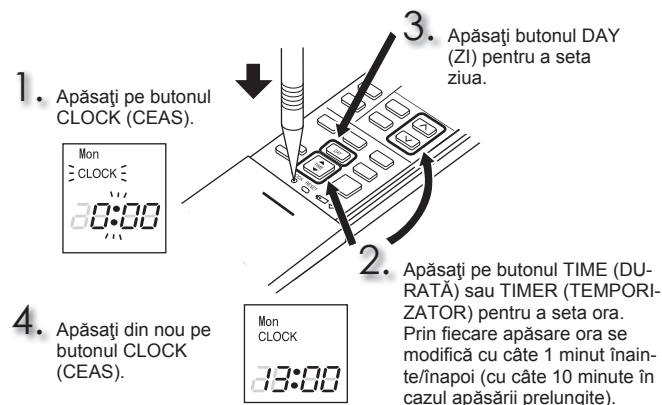
## Instalarea bateriilor telecomenzii



### Notă:

- Asigurați-vă că polaritatea bateriilor este cea corectă.
  - Nu utilizați baterii cu mangan și baterii care prezintă scurgeri. În caz contrar, telecomanda ar putea funcționa defectuos.
  - Nu utilizați baterii reîncărcabile.
  - Indicatorul privind înlocuirea bateriilor se aprinde atunci când bateria este aproape descărcată. În decurs de 7 zile de la aprinderea indicatorului, telecomanda nu mai răspunde la comenzi.
  - Înlocuiți toate bateriile cu unele noi, de același tip.
  - Bateriile pot fi utilizate timp de aproximativ 1 an. Totuși, bateriile cu un termen de valabilitate expirat au o durată de funcționare mai scurtă.
  - Apăsați ușor pe butonul RESET (RESETARE) cu ajutorul unui instrument subțire.
- Dacă butonul RESET (RESETARE) nu este apăsat, este posibil ca telecomanda să nu funcționeze corect.

## Setarea orei curente



### Notă:

- Apăsați ușor pe butonul CLOCK (CEAS) cu ajutorul unui instrument subțire.

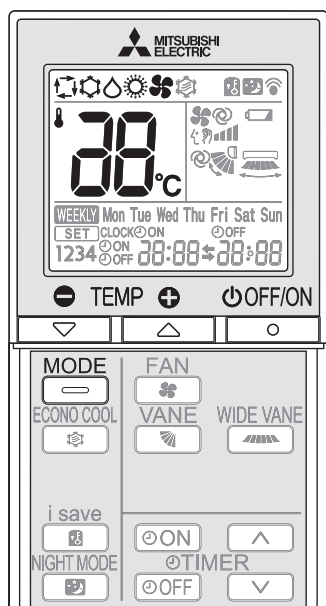
### Notă:

#### Setarea telecomenzii exclusiv pentru o anumită unitate interioară

Într-o încăpere pot fi utilizate maximum 4 unități interioare cu telecomenzi fără fir. Pentru a acționa individual cu fiecare telecomandă unitățile interioare, atribuiți un număr fiecărei telecomenzi în funcție de numărul unității interioare. Această setare poate fi realizată numai dacă sunt îndeplinite toate condițiile următoare:

- Telecomanda este DEZACTIVATĂ.
  - (1) Apăsați și mențineți apăsat timp de 2 secunde butonul [1~4] de pe telecomandă pentru a introduce modul de împerechere.
  - (2) Apăsați din nou butonul [1~4] și atribuiți un număr fiecărei telecomenzi. Cu fiecare apăsare a butonului [1~4], numărul crește în următoarea ordine: 1 → 2 → 3 → 4.
  - (3) Apăsați pe butonul [SET] pentru a finaliza setarea împerecherii.
- După ce CONECTAȚI întrerupătorul, prima telecomandă care transmite un semnal la o unitate interioară va fi considerată ca fiind telecomanda pentru unitatea interioară.
- Odată ce sunt setate, unitatea interioară va recepționa ulterior numai semnalul de la telecomanda atribuită.

# SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE



1 Apăsați pe pentru a porni funcționarea.

2 Apăsați pe pentru a selecta modul de funcționare. La fiecare apăsare, modul este modificat în următoarea ordine:



3 Apăsați pe sau pentru a seta temperatura. Prin fiecare apăsare, temperatura este crescută sau redusă cu câte un 1 °C.

Apăsați pe pentru a opri funcționarea.

## Modul AUTOMAT (funcționarea automată)

Unitatea selectează modul de funcționare în funcție de diferența dintre temperatura din încăperea și temperatura setată. În cadrul modului AUTOMAT, unitatea modifică modul (RĂCIRE ↔ ÎNCĂLZIRE) atunci când diferența dintre temperatura din încăperea și temperatura setată este de aproximativ 2 °C timp de peste 15 minute.

### Notă:

Modul Automat nu este recomandat dacă această unitate interioară este conectată la o unitate exterioară de tipul MXZ. Atunci când mai multe unități interioare sunt utilizate simultan, este posibil ca unitatea să nu poată comuta modul de funcționare între RĂCIRE și ÎNCĂLZIRE. În acest caz, unitatea interioară intră în modul standby (consultați tabelul cu lampa indicatoare privind funcționarea).

## Modul de RĂCIRE

Bucurați-vă de un aer răcoros la temperatura dorită de dumneavoastră.

### Notă:

Nu acționați modul de RĂCIRE la temperaturi exterioare foarte scăzute (sub -10 °C). Apa condensată din interiorul unității ar putea picura, umezind sau deteriorând mobilierul etc.

## Modul de USCARE

Dezumidificați încăperea. Temperatura din încăperea ar putea să scadă ușor. Temperatura nu poate fi setată în timpul desfășurării modului de USCARE.

## Modul de ÎNCĂLZIRE

Bucurați-vă de aer cald la temperatura dorită.

## Modul VENTILATOR

Circulați aerul în interiorul încăperii.

### Notă:

După funcționarea modului de RĂCIRE/USCARE, este recomandată funcționarea în modul VENTILATOR în vederea uscării interiorului unității interioare.

### Notă:

#### Funcționarea multi-sistem

Două sau mai multe unități interioare pot fi acționate de o singură unitate exterioară. Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare, răcirea/uscarea/ventilarea și încălzirea nu pot fi realizate simultan. Când este selectat modul RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR cu o singură unitate și ÎNCĂLZIRE sau o altă unitate sau invers, ultima unitate selectată intră în modul standby.

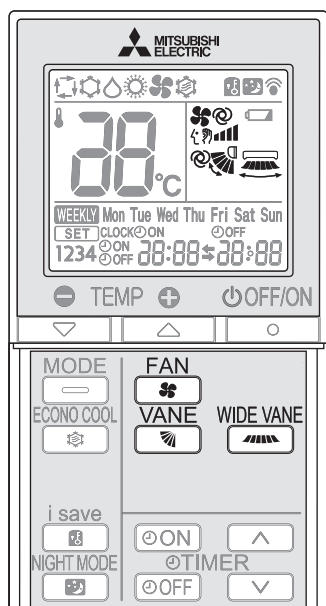
#### Lampă indicatoare privind funcționarea

Lampa indicatoare privind funcționarea prezintă starea de funcționare a unității.

| Indicație | Stare de funcționare                                                                      | Temperatura din încăperea                                |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|           | Unitatea este în funcțiune în vederea atingerii temperaturii setate                       | O diferență de minimum 2 °C față de temperatura setată   |
|           | Valoarea temperaturii din interiorul încăperii se apropie de valoarea temperaturii setate | O diferență de 1 până la 2 °C față de temperatura setată |
|           | Modul standby (numai în timpul funcționării multi-sistem)                                 | —                                                        |

Aprins    Aprindere intermitentă

# REGLAREA TURAȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER



## Turația ventilatorului

Apăsați pe **FAN** pentru a selecta turația ventilatorului. La fiecare apăsare, turația ventilatorului este modificată în următoarea ordine:

(AUTOMAT) (Silentios) (Scăzut) (Mediu) (Înalt) (Super înalt)

- Două bipuri scurte sunt emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe AUTOMAT.
- Utilizați o turație mai înaltă a ventilatorului pentru a răci/încălzi mai rapid încăperea. Este recomandată reducerea turației ventilatorului odată ce încăperea este răcită/încălzită.
- Pentru o funcționare silențioasă, utilizați o turație mai redusă a ventilatorului.

### Notă:

#### Funcționarea multi-sistem

Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare de către o singură unitate exterioară pentru operațiunea de încălzire, temperatura fluxului de aer ar putea fi scăzută. În acest caz, este recomandat să setați turația ventilatorului pe AUTOMAT.

## Direcția sus-jos a fluxului de aer

Apăsați pe **VANE** pentru a selecta direcția fluxului de aer. La fiecare apăsare, direcția fluxului de aer este modificată în următoarea ordine:

(AUTOMAT) (1) (2) (3) (4) (5) (PENDULARE)

(AUTOMAT)... Vana este setată pentru cea mai eficientă direcție a fluxului de aer. RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR: poziție orizontală. ÎNCĂLZIRE: poziția (4).

(Manual) ..... Pentru o climatizare eficientă, selectați poziția superioară pentru RĂCIRE/USCARE și poziția inferioară pentru ÎNCĂLZIRE. Dacă poziția inferioară este selectată în cadrul procesului de RĂCIRE/USCARE, vana se deplasează automat în poziția superioară după 0,5 până la 1 oră pentru a se preveni scurgerea condensului.

(Pendulare)... Vana se deplasează intermitent în sus și în jos.

- Două bipuri scurte sunt emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe AUTOMAT.
- Utilizați întotdeauna telecomanda atunci când modificați direcția fluxului de aer. Deplasarea manuală a vanelor orizontale produce defectarea acestora.
- Atunci când întrerupătorul este conectat, poziția vanelor orizontale este resetată în decurs de aproximativ un minut, iar apoi începe funcționarea. Același aspect este valabil și în cazul funcției de răcire de urgență.
- Atunci când vanele orizontale par a se afla într-o poziție anormală, consultați **pagina 14**.

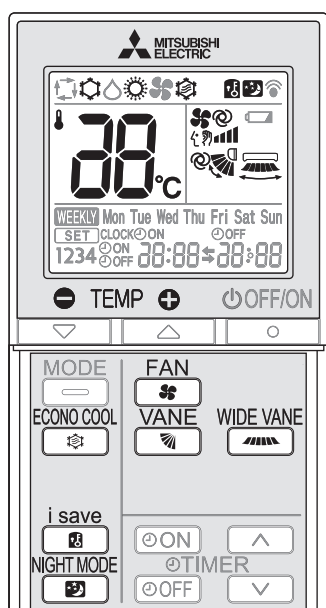
## Direcția stânga-dreapta a fluxului de aer

Apăsați pe **WIDE VANE** pentru a selecta direcția fluxului de aer. La fiecare apăsare, direcția fluxului de aer este modificată în următoarea ordine:

(PENDULARE)



## FUNCȚIA I-SAVE



O funcție simplificată de revenire permite reinvocarea setării preferate (presetate) printr-o singură apăsare a butonului **i save**. Apăsați din nou butonul pentru a reveni imediat la setarea anterioară.

**1** Apăsați pe **i save** în timpul desfășurării modului de RĂCIRE, ECONO COOL, modului de ÎNCĂLZIRE sau funcționării MODULUI NOAPTE pentru a selecta modul i-save.

**2** Setati temperatura, turația ventilatorului și direcția fluxului de aer.

- Aceeași setare este selectată data următoare, prin simpla apăsare pe **i save**.
- Pot fi salvate două setări. (Una pentru RĂCIRE/ECONO COOL, iar una pentru ÎNCĂLZIRE)
- Selectați temperatura, turația ventilatorului și direcția fluxului de aer corespunzătoare în funcție de specificul încăperii.

Apăsați din nou pe **i save** pentru a anula funcționarea i-save.

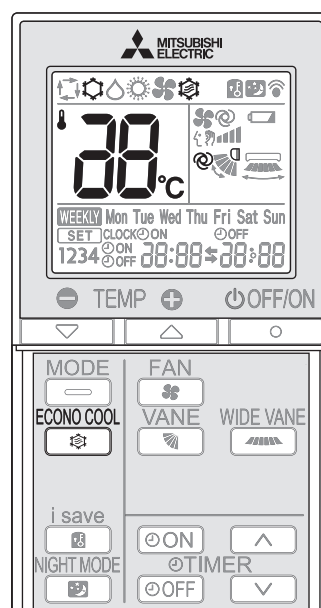
- Funcționarea i-save este de asemenea anulată când este apăsat butonul MODE (MOD).

### Notă:

Exemplu de utilizare:

1. Modul pentru un consum energetic scăzut  
Setați temperatura la o valoare cu 2 °C până la 3 °C mai înaltă în modul RĂCIRE și mai scăzută în modul ÎNCĂLZIRE. Această setare este adecvată pentru o încăpere nelocuită sau pe timpul somnului.
2. Salvarea setărilor utilizate frecvent  
Salvați setarea preferată pentru RĂCIRE, ECONO COOL, modul de ÎNCĂLZIRE și funcționarea MODULUI NOAPTE. Aceasta vă permite să selectați setarea preferată printr-o singură apăsare de buton.

## FUNCȚIA ECONO COOL



Pendularea fluxului de aer (modificarea fluxului de aer) răcorește suplimentar aerul comparativ cu fluxul de aer staționar.

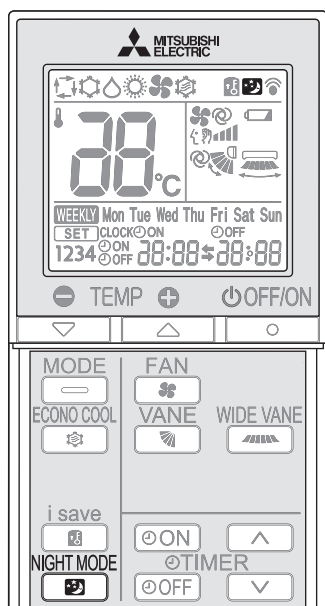
Temperatura setată și direcția fluxului de aer sunt modificate automat de către microprocesor. Este posibilă efectuarea operației de răcire și păstrarea senzației de confort. Astfel, se pot face economii energetice.

Apăsați pe **ECONO COOL** în cadrul modului de RĂCIRE **pagina 6** pentru a porni funcționare ECONO COOL. Unitatea efectuează operația de pendulare verticală în cadrul mai multor cicluri, în funcție de temperatura fluxului de aer.

Apăsați din nou pe **ECONO COOL** pentru a anula funcționarea ECONO COOL.

- Funcționarea ECONO COOL este de asemenea anulată când este apăsat butonul VANE (VANĂ).

## FUNCȚIONAREA MODULUI NOAPTE



Funcționarea MODULUI NOAPTE modifică luminozitatea indicatorului de funcționare, dezactivează semnalele sonore și limitează nivelul de zgomot al unității exterioare.

Apăsați pe **NIGHT MODE** în timpul funcționării pentru a activa funcționarea MODULUI NOAPTE.

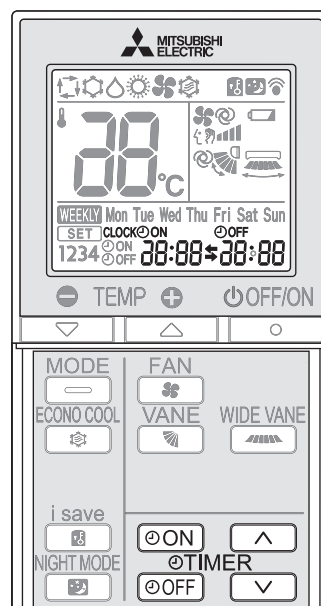
- Lampa indicatoare privind funcționarea se estompează.
- Avertizorul sonor va fi dezactivat, cu excepția cazurilor de pornire și oprire a funcționării.
- Nivelul de zgomot al unității exterioare va fi mai scăzut decât cel indicat în cadrul SPECIFICAȚIILOR.

Apăsați din nou pe **NIGHT MODE** pentru a anula funcționarea MODULUI NOAPTE.

### Notă:

- Capacitatea de răcire/încălzire ar putea fi redusă.
- Este posibil ca nivelul de zgomot al unității exterioare să nu se modifice după pornirea unității, în timpul funcționării cu mod de protecție sau în funcție de alte condiții de funcționare.
- Turația ventilatorului unității interioare nu se va modifica.
- Lampa indicatoare a modului de funcționare va fi greu vizibilă într-o încăpere puternic iluminată.
- Nivelul de zgomot al unității exterioare nu va fi redus în timpul funcționării multi-sistem.

## FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)



1 Apăsați pe **ON** sau **OFF** în timpul funcționării pentru a seta temporizatorul.

**ON** (Temporizator de ACTIVARE) :

Unitatea se ACTIVEAZĂ la aceeași oră.

**OFF** (Temporizator de DEZACTIVARE) :

Unitatea se DEZACTIVEAZĂ la aceeași oră.

\* **ON** sau **OFF** se aprinde intermitent.

\* Asigurați-vă că ora curentă și ziua sunt setate corect. **Pagina 5**

2 Apăsați pe **▲** (înainte) și pe **▼** (înapoi) pentru a seta durata temporizării.

Prin fiecare apăsare ora setată este modificată cu câte 10 minute înainte/înapoi.

- Setaj temporizatorului în timp de **ON** sau **OFF** se aprinde intermitent.

Apăsați din nou pe **ON** sau **OFF** pentru a anula funcționarea temporizatorului.

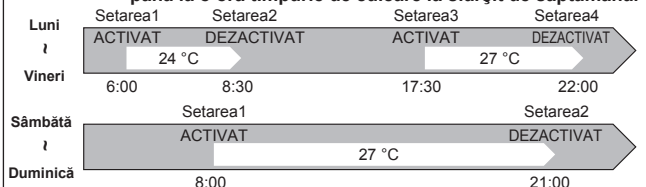
### Notă:

- Temporizatoarele pentru ACTIVARE și DEZACTIVARE pot fi setate împreună. Marcajul **\*** indică ordinea funcțiilor temporizatorului.
- Dacă se produce o pană de curent în timp ce este setat temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE, consultați **pagina 11** "Funcția de repornire automată".

# FUNCȚIONAREA SĂPTĂMÂNALĂ A TEMPORIZATORULUI

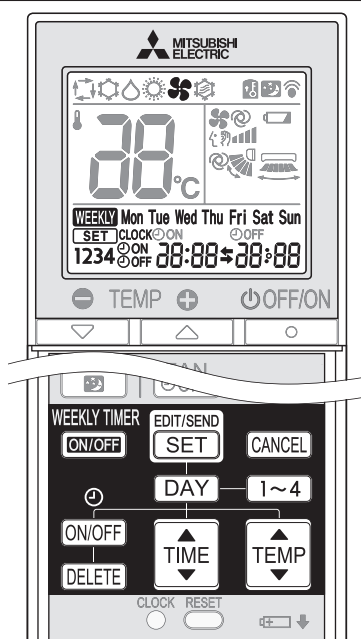
- Pot fi setate maximum 4 temporizatoare pentru ACTIVARE sau DEZACTIVARE pentru fiecare zi din cadrul săptămânii.
- Pot fi setate maximum 28 temporizatoare pentru ACTIVARE sau DEZACTIVARE pentru o săptămână.

**De exemplu: Funcționează la 24 °C din momentul trezirii și până în momentul părăsirii locuinței și funcționează la 27 °C din momentul reîntoarcerii în locuință și până la ora de culcare în cadrul zilelor lucrătoare.**  
**Funcționează la 27 °C din momentul trezirii la o oră înaintată până la o oră timpurie de culcare la sfârșit de săptămână.**



## Notă:

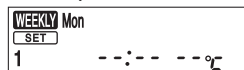
Setarea temporizatorului simplu pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE este disponibilă atunci când este activat temporizatorul săptămânal. În acest caz, temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE are prioritate peste temporizatorul săptămânal; funcționarea temporizatorului săptămânal va reîncepe după finalizarea funcționării temporizatorului simplu pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE.



## Setarea temporizatorului săptămânal

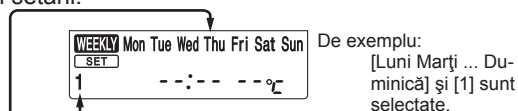
\* Asigurați-vă că ora curentă și ziua sunt setate corect.

- 1 Apăsați pe **EDIT/SEND SET** pentru a accesa modul de setare a temporizatorului săptămânal.



\* **SET** se aprinde intermitent.

- 2 Apăsați pe **DAY** și **1~4** pentru a selecta ziua și numărul setării.

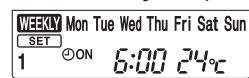


Apăsând pe **DAY**, se selectează ziua din săptămână care va fi setată.  
 Mon → Tue → Wed → Thu → Fri → Sat → Sun

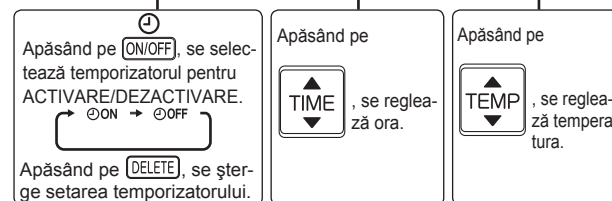
\* Toate zilele pot fi selectate.

Apăsând pe **1~4**, se selectează numărul setării.  
 1 → 2 → 3 → 4

- 3 Apăsați pe **ON/OFF**, **TIME** și **TEMP** pentru a seta ACTIVA-REA/DEZACTIVAREA, ora și temperatura.



De exemplu: [ACTIVAT], [6:00] și [24 °C] sunt selectate.



\* Apăsați și mențineți apăsat butonul pentru a modifica rapid ora.

- Apăsați pe **DAY** și **1~4** pentru a continua cu setarea temporizatorului pentru celelalte zile și/sau numere.

- 4 Apăsați pe **EDIT/SEND SET** pentru a finaliza și transmite setarea temporizatorului săptămânal.



\* **SET** care se aprindea intermitent se stinge și va fi afișată ora curentă.

## Notă:

- Apăsați pe **EDIT/SEND SET** pentru a transmite informațiile de setare ale temporizatorului săptămânal către unitatea interioară. Orientați telecomanda spre unitatea interioară timp de 3 secunde.
- Atunci când setați temporizatorul pentru mai mult de o zi din săptămână sau un număr, nu este necesar să apăsați pe **EDIT/SEND SET** pentru fiecare setare. Apăsați o dată pe **EDIT/SEND SET** după finalizarea tuturor setărilor. Toate setările temporizatorului săptămânal vor fi salvate.
- Apăsați pe **EDIT/SEND SET** pentru a introduce modul de setare a temporizatorului săptămânal și apăsați și mențineți apăsat **DELETE** timp de 5 secunde pentru a șterge toate setările temporizatorului săptămânal. Orientați telecomanda spre unitatea interioară.

- 5 Apăsați pe **WEEKLY TIMER ON/OFF** pentru a ACTIVA temporizatorul săptămânal. (**WEEKLY** se aprinde.)

\* Atunci când temporizatorul săptămânal este ACTIVAT, se va aprinde ziua din săptămână a cărei setare de temporizator este finalizată.

- Apăsați din nou pe **WEEKLY TIMER ON/OFF** pentru a DEZACTIVA temporizatorul săptămânal. (**WEEKLY** se stinge.)

## Notă:

Setările salvate nu vor fi șterse atunci când temporizatorul săptămânal este DEZACTIVAT.

## Verificarea setării temporizatorului săptămânal

- 1 Apăsați pe **EDIT/SEND SET** pentru a introduce modul de setare a temporizatorului săptămânal.

\* **SET** se aprinde intermitent.

- 2 Apăsați pe **DAY** sau **1~4** pentru a vizualiza setarea unei anumite zile sau a unui anumit număr.

- Apăsați pe **CANCEL** pentru a părăsi setarea temporizatorului săptămânal.

## Notă:

Atunci când sunt selectate toate zilele săptămânii pentru vizualizarea setărilor și a unei setări diferite incluse printre acestea, se va afișa --:-- °C.

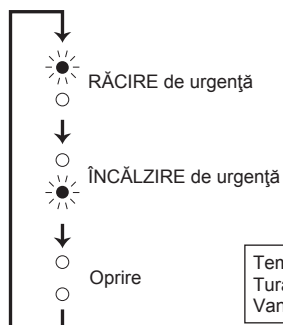
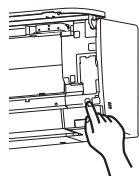
## FUNCȚIONAREA ÎN CAZ DE URGENȚĂ

### Atunci când nu este posibilă utilizarea telecomenzii...

Funcționarea de urgență poate fi activată prin apăsarea comutatorului pentru funcționarea de urgență (E.O. SW) de pe unitatea interioară.

De fiecare dată când E.O. SW (comutatorul pentru funcționarea de urgență) este apăsător, funcționarea se modifică în următoarea ordine:

#### Lampă indicatoare privind funcționarea



Temperatura setată: 24 °C  
Turația ventilatorului: Medie  
Vana orizontală: Automat

### Notă:

- Primele 30 de minute de funcționare reprezintă funcționarea de testare. Controlul temperaturii nu funcționează, iar turația ventilatorului este setată la o treaptă prea înaltă.
- În cazul funcționării încălzirii de urgență, turația ventilatorului crește treptat pentru a sufla aer cald.
- În cazul funcționării răcirii de urgență, poziția vanelor orizontale este resetată în decurs de aproximativ un minut, iar apoi începe funcționarea.

## FUNCȚIA DE REPOZNIRE AUTOMATĂ

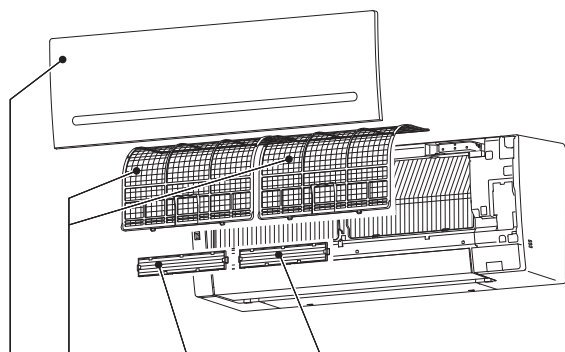
Dacă în timpul funcționării se produce o pană de curent sau comutatorul principal este deconectat, "Funcția de repornire automată" pornește funcționarea în același mod ca cel setat cu ajutorul telecomenzii înainte de întreruperea alimentării electrice. Atunci când este setat temporizatorul, setarea temporizatorului este anulată, iar unitatea pornește funcționarea atunci când este restabilită alimentarea electrică.

Dacă nu doriți să utilizați această funcție, vă rugăm să vă adresați reprezentanței de service, deoarece este necesară modificarea setării unității.

# CURĂȚAREA

## Instrucțiuni:

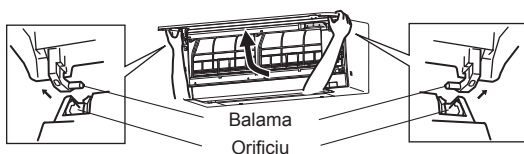
- Înainte de efectuarea curățării, întrerupeți alimentarea electrică sau decuplați întrerupătorul.
- Aveți grijă să nu atingeți cu mâinile piesele metalice.
- Nu utilizați benzină, diluant, pudră pentru șlefuire sau insecticid.
- Utilizați numai detergenți neutri în stare diluată.
- Nu utilizați perii aspre, bureți abrazivi sau produse similare.
- Nu scufundați în apă sau clătiți vana orizontală.
- Nu utilizați apă cu o temperatură de peste 50 °C.
- Nu expuneți piesele la lumina directă a soarelui, căldură sau foc pentru a le usca.
- Nu aplicați o forță excesivă asupra ventilatorului; în caz contrar, s-ar putea produce fisuri sau rupturi.



### Filtrul de aer (filtrul de purificare a aerului)

- **Curățați-l la fiecare 2 săptămâni**
- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator sau clătiți-l cu apă.
- După spălarea cu apă, uscați-l bine într-un loc umbros.

### Panou frontal



1. Ridicați panoul frontal până când se aude un sunet de "clic".
2. Țineți de balama și trageți-o pentru a o demonta, conform ilustrației de mai sus.
  - Ștergeți cu o lavetă moale și uscată sau clătiți cu apă.
  - Nu o scufundați în apă pentru mai mult de două ore.
  - Uscați-o bine într-un loc umbros înainte de a o instala.
3. Instalați panoul frontal parcurgând în ordine inversă procedura de demontare. Închideți în siguranță panoul frontal și apăsați în locurile indicate de săgeți.



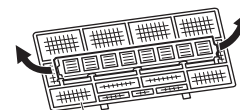
### Filtru de purificare a aerului (Filtru cu ioni de argint pentru purificarea aerului, opțional)

#### La fiecare 3 luni:

- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator.
- **Atunci când murdăria nu poate fi îndepărtată prin aspirare:**
- Înmuiați filtrul și cadrul acestuia în apă caldă înainte de a-l clăti.
- După spălare, uscați-l bine într-un loc umbros. Instalați toate plăcuțele filtrului de aer.

#### Anual:

- Pentru o funcționare optimă a filtrului de aer, înlocuiți-l cu unul nou.
- Număr de piesă **MAC-2370FT-E**



Trageți pentru a o demonta de la filtrul de aer

### ! Important

- **Pentru o funcționare optimă și pentru a reduce consumul electric, curățați cu regularitate filtrele.**
- **Filtrele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de fungi precum mușegaiul. De aceea, este recomandat să curățați filtrele de aer la fiecare 2 săptămâni.**

Aceste informații se bazează pe **REGULAMENTUL (UE) nr. 528/2012**

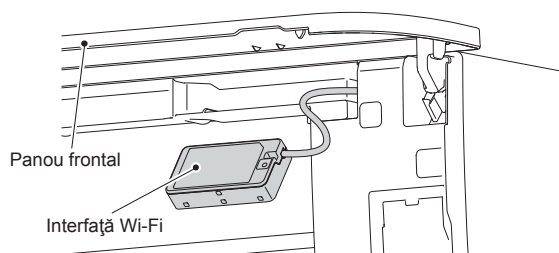
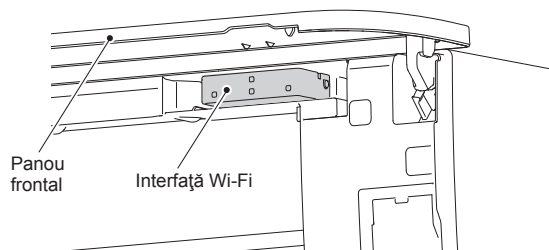
| DENUMIRE MODEL      | Articolul tratat (Denumire piese) | Substanțe active (Nr. CAS)                                                                                          | Proprietate                  | Instrucțiuni de utilizare (Informații privind manevrarea în siguranță)                                                                                                                                                                        |
|---------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MSZ-AP25/35/42/50VG | FILTRU                            | Fosfat de argint, de sodiu, de hidrogen, de zirconiu (265647-11-8)<br>2-octil-2H-izotiazol-3-onă (OIT) (26530-20-1) | Antibacterian<br>Antimușegai | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat.</li> <li>• Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.</li> </ul> |
| MAC-2370FT-E        | FILTRU                            | Zeolit de argint și de zinc (130328-20-0)                                                                           | Antibacterian                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat.</li> <li>• Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.</li> </ul> |

RO



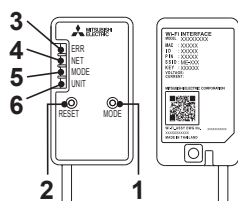
# CONFIGURAREA INTERFEȚEI Wi-Fi (numai pentru tipul VGK)

Această interfață Wi-Fi comunică informațiile de stare și controlează comenzile de la MELCloud prin conectarea la unitatea interioară.



## Introducerea interfeței Wi-Fi

| Nr. | Articol                       | Descriere                                          |
|-----|-------------------------------|----------------------------------------------------|
| 1   | Comutator MODE (MOD)          | Acesta selectează modulele.                        |
| 2   | Comutator RESET (RE-SETARE)   | Acesta resetează sistemul și TOATE setările.       |
| 3   | LED ERR (EROARE) (portocaliu) | Acesta prezintă starea de eroare a rețelei.        |
| 4   | LED NET (REȚEA) (verde)       | Acesta prezintă starea rețelei.                    |
| 5   | LED MODE (MOD) (portocaliu)   | Acesta prezintă starea modului punctului de acces. |
| 6   | LED UNIT (UNITATE) (verde)    | Acesta prezintă starea unității interioare.        |



### (1) Comutator MODE (MOD)

- Comutator MODE (MOD) este utilizat pentru selectarea modulelor în cadrul configurațiilor.

### (2) Comutator RESET (RESETARE)

- Apăsați și mențineți apăsat comutatorul RESET (RESETARE) timp de 2 secunde pentru a reporni sistemul.
- Apăsați și mențineți apăsat comutatorul RESET (RESETARE) timp de 14 secunde pentru a inițializa interfața Wi-Fi la setările implicite din fabrică.

Atunci când interfața Wi-Fi este resetată la setările implicite din fabrică, TOATE informațiile de configurare vor fi pierdute. Acționați cu mare atenție atunci când implementați această operație.

1

Deschideți panoul frontal și demontați interfața Wi-Fi.

2

Configurați o conexiune între interfața Wi-Fi și ruter. Consultați MANUALUL DE CONFIGURARE și GHIDUL DE REFERINȚĂ PENTRU CONFIGURARE RAPIDĂ furnizate împreună cu unitatea.

Pentru MANUALUL DE CONFIGURARE, vă rugăm să accesați site-ul web de mai jos.  
<http://www.melcloud.com/Support>

3

Amplasați la loc interfața Wi-Fi și închideți panoul frontal după finalizarea configurării.

4

Pentru Manualul de utilizare MELCloud, vă rugăm să accesați site-ul web de mai jos.  
<http://www.melcloud.com/Support>

### Notă:

- Asigurați-vă că ruterul acceptă setarea de criptare WPA2-AES înainte de a începe configurarea interfeței Wi-Fi.
- Utilizatorul final trebuie să citească și să accepte termenii și condițiile serviciului Wi-Fi înainte de a utiliza această interfață Wi-Fi.
- Pentru finalizarea conexiunii acestei interfețe Wi-Fi la serviciul Wi-Fi, ar putea fi necesar ruterul.
- Această interfață Wi-Fi nu va începe transmiterea niciunei date operaționale de la sistem decât după ce Utilizatorul final se înregistrează și acceptă termenii și condițiile serviciului Wi-Fi.
- Această interfață Wi-Fi nu trebuie să fie instalată și conectată la niciun sistem Mitsubishi Electric care trebuie să asigure aplicații critice de răcire sau încălzire.
- Vă rugăm să notați pe ultima pagină a acestui manual informațiile privind setarea interfeței Wi-Fi, atunci când configurați această interfață Wi-Fi.
- În cazul reamplasării sau eliminării, resetați interfața Wi-Fi la setările implicite din fabrică.

Interfața Wi-Fi de la Mitsubishi Electric este proiectată pentru comunicarea cu serviciul Wi-Fi MELCloud de la Mitsubishi Electric. Interfețele Wi-Fi terțe nu pot fi conectate la MELCloud. Mitsubishi Electric nu își asumă răspunderea pentru (i) performanțele slabe ale niciunui sistem sau produs; (ii) defectiunile niciunui sistem sau produs; sau (iii) pierderea sau deteriorarea niciunui sistem sau produs; cauzate de conectarea la și/ sau utilizarea unei interfețe Wi-Fi terțe sau oricărui serviciu Wi-Fi terț cu echipamentul Mitsubishi Electric.

Pentru cele mai recente informații privind MELCloud de la Mitsubishi Electric Corporation, vă rugăm să accesați [www.melcloud.com](http://www.melcloud.com).

# ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECTIUNI

Chiar dacă aceste elemente sunt verificate, dacă unitatea nu își reia funcționarea normală, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

| Simptom                                                                                                                                                                                     | Explicație și puncte de verificare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Unitate interioară</b>                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Unitatea nu poate fi acționată.                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Întrerupătorul este conectat?</li> <li>Ștecherul cablului de alimentare electrică este conectat la priză?</li> <li>Temporizatorul pentru ACTIVARE este setat? <a href="#">Pagina 9</a></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Vana orizontală nu se deplasează.                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vana orizontală și vana verticală sunt instalate corect?</li> <li>Apărătoarea ventilatorului este deformată?</li> <li>Atunci când întrerupătorul este conectat, poziția vanelor orizontale este resetată în decurs de aproximativ un minut. După finalizarea resetării, funcționarea normală a vanelor orizontale este reluată. Același aspect este valabil și în cazul funcției de răcire de urgență.</li> </ul>                                                                                       |
| Unitatea nu poate fi acționată timp de aproximativ 3 minute după repornire.                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Astfel, unitatea este protejată conform instrucțiunilor de la microprocesor. Vă rugăm să așteptați.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Din orificiul de evacuare a aerului al unității interioare sunt eliberați vapori de apă.                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aerul rece din interiorul unității răcește rapid umiditatea din aerul din încăpere, aceasta fiind transformată în vapori de apă.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Operația de pendulare a VANEI ORIZONTALE este suspendată pentru o anumită perioadă de timp, iar apoi este reluată.                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Acest lucru permite efectuarea normală a operației de pendulare a VANEI ORIZONTALE.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Atunci când este selectată funcția de PENDULARE în modul de RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR, vana orizontală inferioară nu se deplasează.                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Este normal ca vana orizontală inferioară să nu se deplaseze atunci când este selectată funcția de PENDULARE în modul RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Direcția fluxului de aer se modifică în timpul funcționării. Direcția vanei orizontale nu poate fi reglată cu ajutorul telecomenzii.                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când unitatea este acționată în modul de RĂCIRE sau de USCARE, dacă funcționarea continuă cu orientarea în jos a fluxului de aer timp de 0,5 - 1 oră, direcția fluxului de aer este setată automat pentru a fi orientată în sus, pentru a se preveni condensarea și scurgerea apei.</li> <li>În cazul funcției de încălzire, dacă temperatura fluxului de aer este prea scăzută sau atunci când este efectuată degivrarea, vana orizontală este setată automat în poziția orizontală.</li> </ul> |
| Funcționarea este întreruptă timp de aproximativ 10 minute în cazul operației de încălzire.                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Unitatea exterioară se află în modul de degivrare. Vă rugăm să așteptați; această operațiune va fi finalizată în maximum 10 minute. (Gheața se formează atunci când temperatura exterioară este prea scăzută, iar gradul de umiditate este prea înalt.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                      |
| Unitatea începe funcționarea în mod autonom atunci când unitatea principală este activată, dar nu a primit niciun semnal de la telecomandă.                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aceste modele sunt prevăzute cu o funcție de repornire automată. Atunci când comutatorul principal este deconectat fără ca unitatea să fi fost dezactivată prin intermediul telecomenzii, iar aceasta este pornită din nou, unitatea intră în funcțiune automat în același mod ca cel setat de la telecomandă înainte de întreruperea alimentării electrice. Consultați secțiunea "Funcția de autorepornire". <a href="#">Pagina 11</a></li> </ul>                                                      |
| Cele două vane orizontale se ating între ele. Vanele orizontale se află într-o poziție anormală. Vanele orizontale nu revin în "poziția de închidere" corectă.                              | <p>Efectuați una dintre următoarele operațiuni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Decuplați și recuplați întrerupătorul. Asigurați-vă că vanele orizontale se deplasează în "poziția de închidere" corectă.</li> <li>Porniți și opriți operația de răcire de urgență și asigurați-vă că vanele orizontale se deplasează în "poziția de închidere" corectă.</li> </ul>                                                                                                                                                                 |
| În modul RĂCIRE/USCARE, atunci când temperatura din încăpere aproape atinge temperatura setată, unitatea exterioară se oprește, iar apoi unitatea interioară funcționează la viteză redusă. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când temperatura din încăpere deviază de la temperatura setată, ventilatorul interior intră în funcțiune în funcție de setările de la telecomandă.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Unitatea interioară se decolorează în timp.                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Deși materialul plastic se îngălbenește din cauza influenței unor factori precum razele ultraviolete și temperatura, acest aspect nu afectează funcționarea produsului.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Lampa indicatoare privind funcționarea este estompată. Unitatea nu emite semnale sonore.                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Funcționarea MODULUI NOAPTE este setată? <a href="#">Pagina 9</a></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Multi-sistem</b>                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Unitatea interioară care nu funcționează se încălzește și aceasta emite un sunet similar apei care curge.                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>O cantitate mică de agent frigorific continuă să curgă în unitatea interioară chiar dacă aceasta nu este în funcțiune.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Atunci când este selectată operația de încălzire, funcționarea nu începe imediat.                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când funcționarea începe atunci când degivrarea unității exterioare este finalizată, durează câteva minute (maximum 10 minute) până la suflarea de aer cald.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Unitate exterioară</b>                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Ventilatorul unității exterioare nu se rotește, chiar dacă compresorul este în funcțiune. Acesta se oprește curând, chiar dacă ventilatorul începe să se rotească.                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când temperatura exterioară este scăzută în timpul operației de răcire, ventilatorul funcționează intermitent pentru a se menține o capacitate suficientă de răcire.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Se scurge apă din unitatea exterioară.                                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>În timpul operațiilor de RĂCIRE și USCARE, secțiunile conductelor sau secțiunile de racordare a conductelor sunt răcite, acest lucru determinând condensarea apei.</li> <li>În cadrul operației de încălzire, apa condensată de pe schimbătorul de căldură se scurge.</li> <li>În cadrul operației de încălzire, operația de degivrare determină topirea și scurgerea depunerilor de gheață formate pe unitatea exterioară.</li> </ul>                                                                  |
| Din unitatea exterioară este eliberat un fum de culoare albă.                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>În cadrul operației de încălzire, vaporii generați de operația de degivrare au aspectul unui fum de culoare albă.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| Simptom                                                                                                                          | Explicație și puncte de verificare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Telecomandă</b>                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Afișajul de pe telecomandă nu este activat sau este estompat. Unitatea interioară nu reacționează la semnalul de la telecomandă. | <ul style="list-style-type: none"> <li>S-au descărcat bateriile? <a href="#">Pagina 5</a></li> <li>Polaritatea (+, -) bateriilor este corectă? <a href="#">Pagina 5</a></li> <li>Este apăsat vreun buton de pe telecomenzile aparatelor electrice?</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Nu răcește sau nu încălzește</b>                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Încăperea nu poate fi răcită sau încălzită suficient.                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Setarea temperaturii este corespunzătoare? <a href="#">Pagina 6</a></li> <li>Setarea ventilatorului este corespunzătoare? Vă rugăm să modificați turația ventilatorului la treapta înaltă sau Super înaltă. <a href="#">Pagina 7</a></li> <li>Filtrele sunt curate? <a href="#">Pagina 12</a></li> <li>Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? <a href="#">Pagina 12</a></li> <li>Sunt prezente obstacole care blochează orificiul de admisie sau evacuare a aerului de la unitatea interioară sau cea exterioară?</li> <li>Este deschisă o fereastră sau ușă?</li> <li>Ar putea dura o anumită perioadă de timp până când este atinsă temperatura setată sau este posibil ca aceasta să nu fie atinsă, în funcție de dimensiunea încăperii, temperatura ambiantă sau alte condiții asemănătoare.</li> <li>Funcționarea MODULUI NOAPTE este setată? <a href="#">Pagina 9</a></li> </ul> |
| Temperatura din încăpere nu poate fi răcită suficient.                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când într-o încăpere este utilizat un ventilator de aerisire sau un aragaz, sarcina de răcire crește, rezultând un efect de răcire insuficient.</li> <li>Atunci când temperatura exterioară este înaltă, este posibil ca efectul de răcire să nu fie suficient.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Încăperea nu poate fi încălzită suficient.                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Atunci când temperatura exterioară este scăzută, este posibil ca efectul de încălzire să nu fie suficient.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Aerul nu este suflat în timp util în cadrul operației de încălzire.                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vă rugăm să așteptați, deoarece unitatea se pregătește să sufle aer cald.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Fluxul de aer</b>                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Aerul de la unitatea interioară are un miros ciudat.                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Filtrele sunt curate? <a href="#">Pagina 12</a></li> <li>Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? <a href="#">Pagina 12</a></li> <li>Este posibil ca unitatea să absoarbă un miros de pe perete, covor, mobilier, articolele textile etc. și să îl evacueze odată cu aerul.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Zgomot</b>                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Este emis un zgomot de pocnituri.                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot este generat de extinderea/contractarea panoului frontal etc. din cauza modificărilor de temperatură.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Este emis un zgomot de bolboroseală.                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot este emis atunci când aerul din exterior este absorbit din furtunul de evacuare prin rotirea hotei sau ventilatorului de aerisire, determinând evacuarea apei din furtunul de evacuare. Acest zgomot este de asemenea produs atunci când aerul din exterior este suflat în furtunul de evacuare dacă vântul bate cu putere.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Unitatea interioară emite un zgomot mecanic.                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Acesta este zgomotul produs la activarea/dezactivarea ventilatorului sau compresorului.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Este emis un zgomot de apă care curge.                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot este produs de agentul frigorific sau apa condensată care curge în interiorul unității.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Uneori, se aud şuierături.                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Acest zgomot se produce la modificarea fluxului agentului frigorific din interiorul unității.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Temporizatorul</b>                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Temporizatorul săptămânal nu funcționează conform setărilor.                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE este setat? <a href="#">Pagina 9</a></li> <li>Transmiteți din nou informațiile de setare ale temporizatorului săptămânal către unitatea interioară. Atunci când informațiile sunt recepționate cu succes, unitatea interioară emite un bip lung. Dacă informațiile nu sunt recepționate, sunt emise 3 bipuri scurte. Asigurați-vă că informațiile sunt recepționate cu succes. <a href="#">Pagina 10</a></li> <li>În cazul producerii unei pene de curent și a întreruperii alimentării electrice, ora afișată de ceasul încorporat al unității interioare nu va mai fi cea corectă. În consecință, este posibil ca temporizatorul săptămânal să nu mai funcționeze normal.</li> <li>Asigurați-vă că amplasați telecomanda într-un loc de unde semnalul să poată fi recepționat de unitatea interioară. <a href="#">Pagina 5</a></li> </ul>                                      |
| Unitatea pornește/se oprește în mod autonom.                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Temporizatorul săptămânal este setat? <a href="#">Pagina 10</a></li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Interfață Wi-Fi</b>                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Atunci când survine o eroare în timpul configurării conexiunii sau funcționării.                                                 | <p>Consultați MANUALUL DE CONFIGURARE. Pentru MANUALUL DE CONFIGURARE, vă rugăm să accesați site-ul web de mai jos. <a href="http://www.melcloud.com/Support">http://www.melcloud.com/Support</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI

**În următoarele cazuri, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.**

- Atunci când există scurgeri sau picurări de apă de la unitatea interioară.
- Atunci când lampa indicatoare privind funcționarea se aprinde intermitent.
- Atunci când întrerupătorul se declanșează frecvent.
- Semnalul de la telecomandă nu este recepționat într-o încăpere în care este utilizată o lampă fluorescentă cu sistem electronic de APRINDERE/STINGERE (lampă fluorescentă de tip inverter etc.).
- Funcționarea sistemului de climatizare interferează cu recepția undelor radio sau semnalului TV. Ar putea fi necesară utilizarea unui amplificator pentru dispozitivul afectat.
- Atunci când este emis un zgomot anormal.
- Atunci când sunt depistate scurgeri de agent frigorific.

## ÎNCAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE

1 Utilizați aparatul în modul de RĂCIRE cu cea mai înaltă temperatură setată sau cu modul VENTILATOR timp de 3 până la 4 ore. **Pagina 6**

- Astfel este uscat interiorul unității.
- Umiditatea din interiorul sistemului de climatizare contribuie la crearea unor condiții favorabile pentru dezvoltarea fungilor, precum mușgaiul.

2 Apăsați pe  pentru a opri funcționarea.

3 Decuplați întrerupătorul și/sau deconectați ștecherul de la priză.

4 Scoateți toate bateriile din interiorul telecomenzii.

## În cazul punerii din nou în funcțiune a sistemului de climatizare:

1 Curățați filtrul de aer. **Pagina 12**

2 Verificați dacă orificiul de admisie și cel de evacuare a aerului de la unitatea interioară și cea exterioară nu sunt blocate.

3 Verificați dacă sistemul de împănțare este conectat corect.

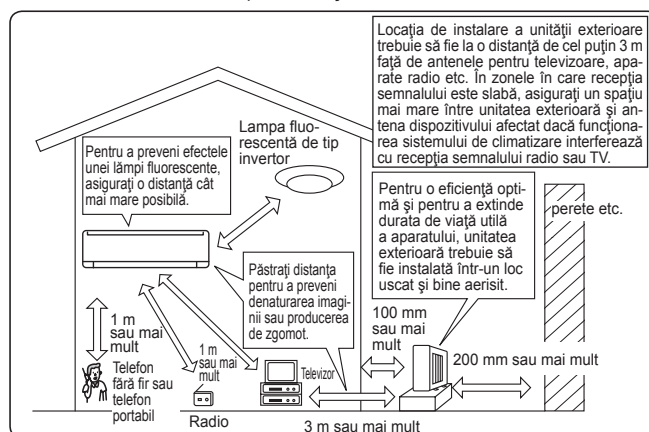
4 Consultați secțiunea "PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE" și urmați instrucțiunile. **Pagina 5**

## LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ

### Locația de instalare

Evitați instalarea sistemului de climatizare în următoarele locații.

- Locurile unde există cantități mari de ulei pentru mașini.
- Locurile în care există o salinitate înaltă, de exemplu, pe malul mării.
- Locurile unde este generat gaz sulfurat, precum zonele cu izvoare termale, rețelele de canalizare și de colectare a apelor uzate.
- Zonele unde se produc improșcări cu ulei sau pline cu fum uleios (precum locațiile unde se gătește și fabricile unde proprietățile materialelor plastice pot fi modificate și deteriorate).
- Zonele cu frecvențe înalte sau în care există echipamente care funcționează fără fir.
- Zonele în care aerul care provine de la orificiul de evacuare a aerului al unității exterioare este blocat.
- Locurile în care zgomotele de funcționare sau aerul provenit de la unitatea exterioară pot deranja vecinii.
- Este recomandată o înălțime de montare a unității interioare de 1,8 m până la 2,3 m. Dacă acest lucru nu este posibil, vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale.
- Nu utilizați sistemul de climatizare în timpul desfășurării de lucrări de construcții și amenajări interioare sau în timpul ceruirii parchetului. După efectuarea unor astfel de lucrări, aerisiți bine încăperea înainte de a utiliza sistemul de climatizare. În caz contrar, elementele volatile ar putea adera la interiorul sistemului de climatizare, cauzând scurgerea apei sau picurarea acesteia.
- Nu utilizați interfața Wi-Fi în apropierea echipamentelor electrice medicale sau a persoanelor care au asupra lor un dispozitiv medical, precum un stimulator cardiac sau un defibrilator implantabil. Se poate produce un accident din cauza funcționării defectuoase a echipamentului sau dispozitivului medical.
- Acest echipament trebuie să fie instalat și utilizat la o distanță de minimum 20 cm între dispozitiv și utilizator sau alte persoane.
- Nu utilizați interfața Wi-Fi în apropierea altor dispozitive fără fir, cu microunde, telefoane fără fir sau alte dispozitive similare. În caz contrar, acestea ar putea funcționa defectuos.



### Instalația electrică

- Asigurați un circuit separat pentru alimentarea electrică a sistemului de climatizare.
- Asigurați-vă că țineți cont de capacitatea întrerupătorului.

Dacă aveți orice fel de întrebări, adresați-vă reprezentanței locale.

# SPECIFICAȚII

| Model                                            | Interior                                            |       | MSZ-AP25VG(K)      |                | MSZ-AP35VG(K)  |                | MSZ-AP42VG(K)  |                | MSZ-AP50VG(K)  |                |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------|--------------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
|                                                  | Exterior                                            |       | MUZ-AP25VG(H)      |                | MUZ-AP35VG(H)  |                | MUZ-AP42VG(H)  |                | MUZ-AP50VG(H)  |                |
| Funcție                                          |                                                     |       | Răcire             | Încălzire      | Răcire         | Încălzire      | Răcire         | Încălzire      | Răcire         | Încălzire      |
| Alimentare electrică                             |                                                     |       | ~ /N, 230 V, 50 Hz |                |                |                |                |                |                |                |
| Capacitate                                       |                                                     | kW    | 2,5                | 3,2            | 3,5            | 4,0            | 4,2            | 5,4            | 5,0            | 5,8            |
| Intrare                                          |                                                     | kW    | 0,60               | 0,78           | 0,99           | 1,03           | 1,30           | 1,49           | 1,55           | 1,60           |
| Greutate                                         | Interior                                            | kg    | 10,5               |                |                |                |                |                |                |                |
|                                                  | Exterior                                            | kg    | 27 sau 30 *1       |                |                |                | 35             |                | 40             |                |
| Capacitatea de umplere cu agent frigorific (R32) |                                                     | kg    | 0,55               |                | 0,55           |                | 0,70           |                | 1,00           |                |
| Codul IP                                         | Interior                                            |       | IP 20              |                |                |                |                |                |                |                |
|                                                  | Exterior                                            |       | IP 24              |                |                |                |                |                |                |                |
| Presiunea excesivă de funcționare permisă        | LP ps                                               | MPa   | 2,77               |                |                |                |                |                |                |                |
|                                                  | HP ps                                               | MPa   | 4,17               |                |                |                |                |                |                |                |
| Nivelul de zgomot (SPL)                          | Interior (Super înalt/Înalt/Mediu/Scăzut/Silențios) | dB(A) | 42/36/30/24/19     | 45/39/34/24/19 | 42/36/30/24/19 | 45/38/31/24/19 | 42/38/34/29/21 | 45/40/35/29/21 | 44/40/36/33/28 | 48/43/38/33/28 |
|                                                  | Exterior                                            | dB(A) | 47                 | 48             | 49             | 50             | 50             | 51             | 52             | 52             |

\*1 Consultați plăcuța cu date tehnice pentru a afla greutatea unității.

## Intervalul de funcționarea garantat

|           |                   | Interior             | Exterior               |                        |
|-----------|-------------------|----------------------|------------------------|------------------------|
|           |                   |                      | MUZ-AP25/35/42/50VG    | MUZ-AP25/35/42/50VGH   |
| Răcire    | Limita superioară | 32 °C DB<br>23 °C WB | 46 °C DB<br>—          | 46 °C DB<br>—          |
|           | Limita inferioară | 21 °C DB<br>15 °C WB | -10 °C DB<br>—         | -10 °C DB<br>—         |
| Încălzire | Limita superioară | 27 °C DB<br>—        | 24 °C DB<br>18 °C WB   | 24 °C DB<br>18 °C WB   |
|           | Limita inferioară | 20 °C DB<br>—        | -15 °C DB<br>-16 °C WB | -20 °C DB<br>-21 °C WB |

## Notă:

Condiție nominală

Răcire — Interior: 27 °C DB, 19 °C WB

Exterior: 35 °C DB

Încălzire — Interior: 20 °C DB

Exterior: 7 °C DB, 6 °C WB

DB: Termometru uscat

WB: Termometru umed

## Interfață Wi-Fi

| Model                           | MAC-566IFB-E                            | MAC-577IF2-E                   |
|---------------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------|
| Tensiune de intrare             | C.C. 12,7 V (de la unitatea interioară) |                                |
| Consumul de energie electrică   | MAX. 2 W                                |                                |
| Dimensiune Î×L×D (mm)           | 79×44×18,5                              | 73,5×41,5×18,5                 |
| Greutate (g) (inclusiv cablul)  | 60                                      | 46                             |
| Nivel de putere emițător (MAX.) | 17,5 dBm<br>conform IEEE 802.11b        | 20 dBm<br>conform IEEE 802.11b |
| Canal RF                        | 1 canal ~ 13 canale (2412~2472 MHz)     |                                |
| Protocol radio                  | IEEE 802.11b/g/n (20)                   |                                |
| Criptare                        | AES                                     |                                |
| Autentificare                   | WPA2-PSK                                |                                |
| Versiune de software            | XX.00                                   |                                |

Pentru Declarația de conformitate, vă rugăm să accesați site-ul web de mai jos.

<http://www.melcloud.com/Support>



### Wi-Fi interface setting information

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| Indoor unit model name             |  |
| Indoor unit serial number          |  |
| Outdoor unit model name            |  |
| Outdoor unit serial number         |  |
| Wi-Fi interface MAC address (MAC)  |  |
| Wi-Fi interface serial number (ID) |  |
| Wi-Fi interface PIN (PIN)          |  |
| Wi-Fi interface SSID (SSID)        |  |
| Wi-Fi interface KEY (KEY)          |  |
| System commissioning date          |  |
| Wi-Fi interface installation date  |  |

### Installer contact details

|                  |  |
|------------------|--|
| Name             |  |
| Telephone number |  |

**MEMO**

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.  
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch  
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch  
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch  
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch  
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch  
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1  
Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch  
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch  
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch  
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch  
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch  
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch  
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.  
Serifali Mah. Kale Sok. No:41 34775 Ümraniye, İstanbul/Turkey

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESEKRLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.**  
**Manisa OSB 4.Kisim Kecilikoyosb Mah.**  
**Ahmet Nazif Zorlu Bulvari No:19 Yunusemre - Manisa.**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostedích, komerčních prostedích a prostedích lehkého prmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoliših:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod izključivom odgovornostjo, da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:  
настоящим заявляют и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
чим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-AP25VG/MUZ-AP25VG, MSZ-AP25VG/MUZ-AP25VGH  
MSZ-AP35VG/MUZ-AP35VG, MSZ-AP35VG/MUZ-AP35VGH  
MSZ-AP42VG/MUZ-AP42VG, MSZ-AP42VG/MUZ-AP42VGH  
MSZ-AP50VG/MUZ-AP50VG, MSZ-AP50VG/MUZ-AP50VGH**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Serienummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.  
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.  
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

|             |            |             |            |             |           |
|-------------|------------|-------------|------------|-------------|-----------|
| Directives  | Direttive  | Direktifler | Směrnice   | Direktiivid | Директивы |
| Richtlijnen | Οδηγίες    | Директиви   | Smernice   | Direktīvas  | Директивы |
| Directives  | Directivas | Direktwyw   | Irányelvek | Direktivos  |           |
| Richtlijnen | Direktiver | Direktiver  | Direktive  | Direktive   |           |
| Directivas  | Direktiv   | Direktiivit | Directive  | Direktive   |           |

**2014/35/EU: Low Voltage Directive**  
**2006/42/EC: Machinery Directive**  
**2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive**  
**2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive**

**Issued: 1 November, 2017**  
**TURKEY**  
**Selin Dömekeli**  
**Quality Assurance Department**

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÄRUNG

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÄRUNG OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARATSIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTIES DEKLARACIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЕС

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.**  
**Manisa OSB 4.Kisim Kecilikoyosb Mah.**  
**Ahmet Nazif Zorlu Bulvari No:19 Yunusemre - Manisa.**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaista vastuutaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitetut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoliših:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:  
настоящим заявляют и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
чим заявляє, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-AP25VGK/MUZ-AP25VG, MSZ-AP25VGK/MUZ-AP25VGH  
MSZ-AP35VGK/MUZ-AP35VG, MSZ-AP35VGK/MUZ-AP35VGH  
MSZ-AP42VGK/MUZ-AP42VG, MSZ-AP42VGK/MUZ-AP42VGH  
MSZ-AP50VGK/MUZ-AP50VG, MSZ-AP50VGK/MUZ-AP50VGH**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.  
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Serienummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.  
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

|             |            |             |            |             |           |
|-------------|------------|-------------|------------|-------------|-----------|
| Directives  | Direttive  | Direktifler | Směrnice   | Direktiivid | Директивы |
| Richtlijnen | Οδηγίες    | Директиви   | Smernice   | Direktīvas  | Директивы |
| Directives  | Directivas | Direktivy   | Irányelvek | Direktivos  |           |
| Richtlijnen | Direktiver | Direktiver  | Direktive  | Direktive   |           |
| Directivas  | Direktiv   | Direktiivit | Directive  | Direktive   |           |

**2014/53/EU: Radio Equipment Directive**  
**2006/42/EC: Machinery Directive**  
**2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive**

**Issued: 1 November, 2017**  
**TURKEY**  
**Selin Dömekeli**  
**Quality Assurance Department**

# MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN